

Bio-bibliographies

BORASO, Silvia | silviaboraso93@gmail.com Silvia Boraso graduated in 2015 from Università del Piemonte Orientale and Université Savoie Mont Blanc (double degree project). Her thesis *Penser dans sa langue maternelle, écrire dans la langue des colonisateurs. Ahmadou Kourouma et la représentation langagière dans 'Allah n'est pas obligé'* analyses the representation of language in the novel *Allah n'est pas obligé* by Ahmadou Kourouma. Her researches focus on francophone and anglophone postcolonial literature. She is currently waiting to present her MA thesis on the representation of orality in the postcolonial novel.

BRUNETTO, Veronica | brunetto.veronica@gmail.com In July 2016 Veronica Brunetto graduated in European, American and Postcolonial languages and literatures at Ca' Foscari University of Venice, with a dissertation called *La métamorphose dans le conte folklorique haïtien: Deux perspectives d'analyse*. In December 2016 she published a review of the new edition of *Louisiana Folktales, Lapin, Bouki, and Other Creole Stories in French Dialect and English Translation*, by Alcée Fortier, on *Il Tolomeo* journal (nr. 18). She continues her research about Francophone Literatures, especially in what concerns folk tales' presence in written literature.

CALDERARO, Michela – michela@rialto.com Michela A. Calderaro has been an *Associate Editor of Calabash. A Journal of Caribbean Arts and Letters* for the entire decade of its publication and head of its book reviews section; and the Editor of the Ford Madox Ford Newsletter (1999-2006). Her critical works include a book on Ford Madox Ford, numerous articles on British, American and Anglophone Caribbean writers, and a series of interviews with major Caribbean poets. In both her critical works and interviews she focuses on issues of identity and memory, and the way memory (personal and collective) is processed by artists. She is currently working on a biography of Creole writer Eliot Bliss, and has edited a collection of Bliss' unpublished poems, *Spring Evenings in Sterling Street*.

CARIELLO, Marta | martacariello@gmail.com Marta Cariello, Ph.D., is a researcher in English Literature at Università degli Studi della Campania "Luigi Vanvitelli", Italy. She has published on postcolonial literature, with a specific focus on Anglophone Arab women writers. Her latest volume is *Scrivere la distanza. Uno studio sulle geografie della separazione nella scrittura femminile araba anglofona* (Liguori, 2012). Her current research focuses on the cultural politics of migration in the Mediterranean, on nationhood and gendered postcolonial narratives, on poetry by women of the Palestinian diaspora. She is co-founder and co-director of the academic journal *De Genere. Journal of Literary, Postcolonial and Gender Studies*.

CAZZATO, Luigi | luigicarmine.cazzato@uniba.it Luigi Cazzato teaches Literatures and Cultures in English at the University of Bari. He is the author of several essays on the re-reading of the cultural relations between England and the South from a postcolonial and decolonial perspective. He has edited the multidisciplinary volumes *Orizzonte Sud: sguardi studi prospettive su Mezzogiorno, Mediterraneo e Sud globale*, Besa, 2011; *Anglo-Southern Relations: From Deculturation to Transculturation*, Negroamaro, 2011 and *S/Murare il Mediterraneo. Un/Walling the Mediterranean*, Lecce-Brescia: Pensa

Multimedia, 2016. His last study is *Sguardo inglese e Mediterraneo italiano. Alle radici del meridionismo*, Milano: Mimesis, 2017.

CECCHIN, Eleonora | eleonora.cecchin@gmail.com Eleonora Cecchin teaches English to young learners and adults. She earned her Ph.D. in English Studies at the University of Verona in 2013 with a thesis on courtroom thrillers and the concepts of testimony and evidence. Her main interests of research are contemporary British literature and the internationally-recognised Law and Literature field. She has published a review on the a collection of essays discussing the intertwining of Law and Humanities and an essay, "Trial Scenes and the Concept of Justice in Ian McEwan's *Atonement*", published in 2015.

COLOMBA, Caterina | caterina.colomba@unisalento.it Caterina Colomba is a Research Fellow at the University of Salento and she was a visiting scholar at Columbia University, New York, for the academic year 2015-16. She holds a Ph.D. in postcolonial studies (2007) and has been the recipient of several awards, including an Australia-Europe scholarship for pursuing academic research in Australia. She has published essays and articles on English literature/s and, in particular, on Australian literature and culture. She has recently edited the volume *Pride and Prejudice: A Bicentennial Bricolage*, Udine: Forum, 2016, which includes her contribution "Dis/covering Characters: Clothes and Clothing in *Pride and Prejudice* and its Filmic Adaptations".

CONCILIO, Carmen | carmen.concilio@unito.it Carmen Concilio is Associate Professor of English and Postcolonial Literature at the University of Turin. Her research fields include British Modernism, Postcolonial and Environmental Studies. Her most recent publications include, as editor and author, *Word and Image in Literature and the Visual Arts* (Milan: Mimesis International, 2016); *New Critical Patterns in Postcolonial Discourse. Historical Traumas and Environmental Issues* (Turin: Trauben, 2012). She has also co-edited (with R. Bromley, P. Deandrea) "Engaging Wor(l)ds in Postcolonial Studies: Human Rights, Environmental Humanities and Well-being", *Ricognizioni*, 3(5), 2016; (with R.J. Lane) *Image Technologies in Canadian Literature: Narrative, Photography and Film* (Brussels: Peter Lang, 2009).

CROSTA, Suzanne | scrosta@mcmaster.ca Suzanne Crosta is professor of Francophone literatures and cinemas at McMaster University (Hamilton, Ontario, Canada). She has written extensively on issues of representation, mobility, and diversity in African and Caribbean diasporic literatures and screen media. Author of several monographs, she has contributed chapters to more than 20 collections of essays and books and the same number of peer-reviewed articles in her these fields. Her current research focuses on transcultural studies in African and Caribbean literatures and films.

DE ANGELIS, Irene | irene.deangelis@unito.it Irene De Angelis lectures in English Literature at the University of Turin. Her monographs include *The Japanese Effect in Contemporary Irish Poetry* (Palgrave Macmillan, 2012), *Oltre i confini. Orizzonti internazionali nella poesia di Derek Mahon* (2010) and *Strange intimacy. I drammi Noh di W.B. Yeats* (2010). Together with Joseph Woods she edited *Our Shared Japan. An Anthology of Contemporary Irish Poetry* (Dedalus Press, 2007), with an afterword by Seamus Heaney. Her research interests include Victorian Literature, Irish Orientalism and Japonisme, Contemporary Irish drama, poetry and fiction (W.B. Yeats, Samuel Beckett, Seamus Heaney, Derek Mahon), modern manuscript analysis, digital humanities, environmental humanities and the representation of ageing in Literatures in English.

DA ROZZE, Anna | tindiRed@hotmail.it Anna Da Rozze graduated in March 2017 in American and Postcolonial Language and Literature at Ca' Foscari University, where she obtained a double degree in French language and literature. In her master dissertation, *Marie-Vieux Chauvet et l'Amour aux temps de l'aliénation haïtienne*, she studied the figure of mulatto character in haitian postcolonial literature, with a special reference to Marie Vieux-Chauvet's novel *Amour*. By starting from her master

researches, she wrote the article “La chambre de Claire, ou l’espace du « non-je »”, where she analyses the role of the main character’s bedroom and its evolutions during the tale.

DEL ROSSI, Sara | saradelrossi88@gmail.com Sara Del Rossi is a Ph.D. candidate in Romance Languages and Literatures at the University of Warsaw, where she continues her research in the field of the Caribbean, and most particularly Haitian, oral literature. Her main interests are the different ways in which the diaspora (France, Québec and USA) memory influences the contemporary oral genres (folktales, proverbs, plays, slams, etc.). Last publications: “*Le Roman de Bouqui, entre tradition et innovation*” (*Interfrancophonies - Mélanges*, 2014) ; “La société haïtienne dans le recueil *Le Roman de Bouqui* de Suzanne Comhaire-Sylvain (analyse morphologique et sémiotique)” (*Il Tolomeo*, 18, 2016) and “Halka/Haïti: un projet inédit de collaboration culturelle” (*Année Francophone Internationale*, 2016-2017).

FARINA, Annick | annick.farina@unifi.it Annick Farina is a professor of French language and translation at the University of Florence and is President of the University’s Language Center (CLA). She is a member of the Interuniversity Study Center of Quebec (CISQ). She has worked primarily on dictionaries related to the society of Quebec (*Dictionnaires de langue française au Canada*, Paris: Champion, 2001) and on the francophone lexical variation within French dictionaries. She is presently coordinator of the research group Lessico dei Beni Culturali (<https://www.lessicobeniculturali.net>), participating in the construction of monolingual textual and translation databases and in editing lexicographical entries related to cultural heritage vocabulary.

FAZZINI, Marco | mfazzini@unive.it Marco Fazzini is a lecturer at the University of Ca’ Foscari, Venice. He has studied at the universities of Ca’ Foscari, Edinburgh and KwaZulu-Natal (Durban, South Africa). He has published articles and books on post-colonial literatures and has translated some of the major English-language contemporary poets: Philip Larkin, Norman MacCaig, Douglas Dunn, Edwin Morgan, Geoffrey Hill, Charles Tomlinson, Douglas Livingstone, Kenneth White. His latest books are a study on poetry and songwriting, *Canto un mondo libero* (2012), and two collections of interviews: *Conversations with Scottish Poets* (2015) and *The Saying of It* (2017). His major poetry collections are: *Nel vortice* (1999); *XX poesie* (2007); *Driftings and Wrecks* (2010); *Riding the Storm* (2015) and *21 Poesie/Poemas/Poems* (2017).

GYSELS, Kathleen | kathleen.gyssels@uantwerpen.be Kathleen Gyssels is Professor of Francophone Postcolonial Literature and Culture at Antwerp University. Her publications are principally concerned with African American, Caribbean, Jewish and African diasporas, Francophone authors. She studies postcolonial authors from a broad, comparative perspective. Her current research has extended her reach to include conflictual issues, such as the Memory Laws and the Memory Wars in the French Republic and postcolonial countries. Her Ph.D. was on the novels of André and Simone Schwarz-Bart (*Filles de Solitude*, L’Harmattan, 1996). Other essays include: “Black-Label ou les déboires de L.G. Damas”, 2016; “Marrane et maronne. La co-écriture réversible d’André et de Simone Schwarz-Bart”, 2014; “Passes et impasses dans le comparatisme caribéen postcolonial. Cinq traverses”, 2010.

JONASSAINT, Jean | jjsyracuse@yahoo.com Professor of French and Francophone Studies at Syracuse University (New York), Jean Jonassaint is mostly known for his works on Haitian novels, mainly by his books *Le Pouvoir des mots, les maux du pouvoir. Des romanciers haïtiens de l’exil* (1986) and *Des romans de tradition haïtienne: sur un récit tragique* (2002). His growing interest in the questioning of traditional approaches to Francophone or Caribbean literatures led him more recently to critical and genetic edition of texts, as demonstrated by his ninety-page book chapter “Matériaux pour une édition critique,” in *Typo/Topo/Poétique: sur Frankétienne* (2008) and his article on the genesis of Manheim’s English translation of *La Tragédie du Roi Christophe* by Aimé Césaire in the journal

Présence Africaine (2014). Currently, he is working on a genetic edition of *Dézafi* and *Les Affres d'un défi* by Frankétienne in a single volume to be published in the series Planète libre of CNRS editions (Paris).

LUPPI, Fabio | fabio.luppi@uniroma3.it Fabio Luppi obtained a Ph.D. in Comparative Literatures, Università Roma Tre in 2008. He holds a Proficiency Certificate in English, obtained in 1999. He is Adjunct Professor of English Language and Translation at the Faculty of Education Sciences at Università Roma Tre and English Language and English Language and Literature at Università Guglielmo Marconi. He is author of the book *Cerimonie e Artifici nel Teatro di W.B. Yeats* (NEU, 2011), and co-edited with Giorgio Melchiori the book by Agostino Lombardo *Cronache e critiche teatrali 1971-1977* (Bulzoni Editore, 2007). He published articles on J. Joyce, F. O'Brien, W.B. Yeats, J. Banville, J. Keats, W. Shakespeare, G. Manganelli. His main fields of interest are Irish studies, Post-Colonial Studies and the Elizabethan Theatre. Awarded of a Short Term Fellowship at the Folger Shakespeare Library he is currently working on a book on *The Insatiate Countess* by John Marston (and others).

MANSUETO, Claudia | mansueto.claudia@email.it Teacher of French Language and Literature, Claudia Mansueto has a Ph.D. in Modern, Comparative and Postcolonial Literature and her research project entitled *The mother-daughter Relationship in Female Maghrebian Literature* (1980-2010), was followed by Professor Anna Zoppellari. During the academic years 2013-2014, 2015-16 and 2016-2017, she was a lecturer in French Literature contract at the faculty of Arts and Philosophy, Department of Foreign Languages and Literature at the University of Trieste. In 2016 she published the volume *The Mother-daughter Relationship in Maghreb's Female Literature* and the Italian translation of Jeanne Benameur's novel *Les Demeurées* (2002).

MARRA, Giulio | giulio.marra@me.com Giulio Marra was Professor of English at the Ca' Foscari University of Venice from 1981 to 2010. From 1987 to 1994, and from 2002 to 2008, he was Head of Department. In 1995 he founded and directed the literary journal *Il Tolomeo*. He is co-founder of AISLI and was President from 2001 to 2006. Key publications: "*Coscienza divisa*" e *poesia augustea*; *Il Neoclassicismo Inglese. Tradizione e Innovazione nel pensiero critico*; *Il tragico e il comico. Aspetti e saggi Shakespeariani*; *Shakespeare and This Imperfect World. Dramatic Form and the Nature of Knowing*; *Religion in Canadian Plays in Journal of Indo-Canadian Studies*; *Teatro canadese degli ultimi trent'anni*; *Diaspora in the Family: Father and Mother Figures in Canadian Theatre*, in *Diasporic Subjectivity and Cultural Brokering*; "*I am the lyrical warrior*": *G. E. Clarke's Black, in Africadian Atlantic*; *Teatro canadese: sei drammi*; *George Elliott Clarke, Poesie e Drammi*. Theatre: *Rapina in banca*; *Una piccola barca gialla e un aeroplano azzurro*; *Alias Alias*; *L'indovino*; *Il luogo del vero amore*; *L'amore in casa Collodi: tre atti unici dagli scritti di C. Collodi*; *Il mistero della tredicesima bara*; *Prospero e Caliban. Il tempo e la storia*. Novels: *Et in Arcadia Ego*; *Ca' del Lov*; *Roman e Kanè*. Short Stories: "Animali e la fine del regno"; "Viaggi"; "Giorni"; "Antonio e il cavallo di Seneca"; "Rumori quotidiani"; "Volando con l'ape color viola"; "A passeggio con la talpa"; "Echi quotidiani. Dell'uovo di cigno e di un salice piangente sul fiume Musestre".

MESSULAM, Federica | federica_messulam@yahoo.it Federica Messulam is a graduate of the Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori di Trieste (English and Russian). Her activity as a literary translator focuses primarily on writers of the Caribbean area. Among these, she translated a collection of short stories written by Lorna Goodison, Jamaica's first female Poet Laureate. She has contributed to the cultural events Incroci di Civiltà and Poetry in Vicenza, presenting in 2015 a selection of poems of Shara Mc Callum and in 2017 a selection of poems of Lasana Sekou. She is currently working in a team of translators on the first Italian edition of a collection of Sekou's poetry, for the publishing company House of Nehesi Publishers.

MICHIELETTO, Anna | leilaflower@yahoo.it After following her studies in French and English languages and literatures with a particular focus on post-colonial studies, Anna Michieletto obtained

her MA at the Ca' Foscari University of Venice with highest honours in 2006. She has taught English and French language and literature in a secondary school in Italy and Italian language for foreigners at "Laboratorio Internazionale della Comunicazione" in Gemona del Friuli. She worked as a teacher of French language in Spain (EU project "Comenius") and she taught Italian at Hacettepe University in Ankara (Turkey). She has collaborated with *Il Tolomeo*, literary review. She obtained another MA in anthropology at the Ca' Foscari University of Venice in 2012 and is very interested in travelling and studying other cultures.

OBSZYŃSKI, Michał | m.obszynski@gmail.com Michał Obszyński, Ph.D. (2014), is a researcher at the University of Gdańsk (Poland). He focuses his research on the socio-political aspects of the Francophone literary production of the Americas. His recent interests include the publishing strategies of the literary Francophonie.

PACI, Francesca Romana | francescaromana.paci@uniupo.it Francesca Romana Paci, for several years Professor of English at Ca' Foscari University in Venice, is now Professor Emeritus of English Literature and Postcolonial Literatures at "Amedeo Avogadro" University of Piemonte Orientale. Her main areas of interest are Romanticism and Contemporary Studies, particularly within the Post-Colonial frame. She has written on Smart, Coleridge, Shelley, Byron, Moore, Mangan, Joyce, MacNeice, Seamus Heaney; the Canadians Anne Michaels and Alistair MacLeod; the Africans Mutswairo, Vera, Brink, Wicomb, and others. She translated into Italian poems by Smart, Coleridge, Byron, Moore, MacNeice, Heaney, Michaels, Mangan, James Joyce and others.

PUCCIARELLI, Edvige | edvige.pucciarelli@unibg.it Edvige Pucciarelli taught, as a contract lecturer, English Literature at the Università Cattolica del Sacro Cuore of Milan and English Language both at the "Amedeo Avogadro" Università of Piemonte Orientale and the Università degli Studi di Bergamo. Her main fields of interest are the English Renaissance Literature and Culture and Canadian Literature. Her recent publications include: "A Reading of the Imperial Theme in Shakespeare's *Antony and Cleopatra*" (*Le Simplegadi*, 12, 274-89); "Paesaggio morale in *Free Radicals* di Alice Munro" (*Il Tolomeo*); *Il Mito di Albione, insularità e identità nell'Inghilterra giacomiana* (Roma: Anicia); *Gli angeli caduti di Morley Callaghan* (Mantova: Universitas Studiorum).

PUIG, Stève - puigs@stjohns.edu Stève Puig holds a doctorate in French from the City University of New York, and he is currently teaching French at St John's University in New York, where he is doing research on Caribbean literature and urban culture in the metropolitan France. His latest publications include articles on Haitian writer Louis-Philippe Dalembert and French-Martinican author Audrey Pulvar.

SALIS, Loredana - lsalis@uniss.it Loredana Salis is Researcher in English and Irish Literature at the Università di Sassari. She has published monographs on contemporary uses of myth (2009) and stage representations of the migrant other (2010) with special attention to the Irish context. Her research interest includes gender(e)d and exile narratives, and the remediation and adaptation of the English canon. She has published articles on Marlowe, Edna O'Brien, Marina Carr, Frank McGuinness, Mary Morrissy, and Seamus Heaney. She has contributed to the Italian translation of Dickens' theatre (2013) and of Yeats' prose (2015). Her most recent work is a critical edition of *Lettere dal carcere* di Constance Markievicz (Angelica 2017).

TUMIA, Francesca - francesca.tumia@libero.it Francesca Tumia has a Ph.D. of the University of Sorbonne Nouvelle, Paris 3 where she is a part-time lecturer at the French and Latin Literature and Linguistics Department. She is researching the transcultural implications in Francophone Lebanese literature. In particular, she has worked on the metaphor in both Vénus Khoury-Ghata's poetry and fiction through a national representation's perspective. This is the very first monograph doctoral

thesis in France about this important Francophone Lebanese author. She organised the international congress: *Vénus Khoury-Ghata: pour un dialogue transculturel* in partnership with the Institut d'Études Avancées of Paris. She is a member of the reading and editorial staff of TRANS- as well as a member of the scientific committee of Traits-d'Union reviews. She has published several articles for reviews as *Fabula LHT*, *Interfrancophonies*, *Prospero*, *Il Tolomeo*.

VIGNOLI, Alessia – alessia.vignoli89@gmail.com Alessia Vignoli is a Ph.D. candidate in Romance Languages and Literatures at the University of Warsaw. Her main research topic is the Caribbean literature of French expression, especially Haitian post-earthquake literature and the dynamics between roots and wanderings as it is represented in the works of some contemporary Haitian writers. Her Ph.D. thesis focuses on the comparative study of the literature of natural disasters in Haiti and the French Caribbean. Last published works: "Je bouge: donc je suis? (du mouvement et de l'immobilité de Laferrière)" (*Interculturel Francophonies*, 30, 2016); "Louis-Philippe Dalember, 'vagabond jusqu'au bout de la fatigue'" (*Il Tolomeo*, 18, 2016).

WEIR-SOLEY, Donna – weirsole@fiu.edu Dr. Donna Aza Weir-Soley was born in St. Catherine, Jamaica and migrated to the United States at the age of 17. She attended high school in both Jamaica and New York, but received her diploma from Andrew Jackson High School in Queens, New York. She graduated summa cum laude from the City University of New York, Hunter College. Weir-Soley was a Mellon Minority Undergraduate Fellow at the Oxford Center for African Studies at Jesus College, Oxford University in the summer of 1989. She received the Andrew Mellon Graduate Fellowship in the Humanities in 1990 to attend the University of California, Berkeley. Dr. Weir-Soley graduated from U.C. Berkeley with an MA in English (special emphasis in Creative Writing) in 1993, and a Ph.D. in English Literary Studies in 2000. She is currently an Associate Professor of English, African & African Diaspora Studies and Women's Studies at Florida International University. Dr. Weir-Soley won the Woodrow Wilson Career Enhancement Fellowship in 2004-2005 to complete her scholarly work, *Eroticism, Spirituality and Resistance in Black Women's Writings* (University Press of Florida, 2009). She is co-editor (with Opal Palmer Adisa) of the anthology *Caribbean Erotic* (Peepal Tree Press, 2010), and single author of two books of poetry: *First Rain* (full length, Peepal Tree Press, 2006) and *The Woman Who Knew* (chapbook, Finishing Line Press, 2016).

ZOPPELLARI, Anna – zoppelan@units.it Anna Zoppellari is Associate Professor of French Literature at the University of Trieste. Her main areas of interest are contemporary Francophone literatures and the relationships between literature and visual arts. She published several articles on French and Maghribi authors.